

XXXVIII

Aşkın aldı benden beni
Bana seni gerek seni
Ben yanarım dünü günü
Bana seni gerek seni

Ne varlığa sevinirim
Ne yokluğa yerinirim
Aşkın ile avunurum
Bana seni gerek seni

Aşkın âşıklar öldürür
Aşk denizine daldırır
Tecelli ile doldurur
Bana seni gerek seni

Aşkın şarabından içem
Mecnun olup dağa düşem
Sensin dünü gün endişem
Bana seni gerek seni

Sûfilere sohbet gerek
Ahîlere ahret gerek
Mecnunlara Leylâ gerek
Bana seni gerek seni

Eğer beni öldüreler
Külüm göğe savurular
Toprağım anda çağıra
Bana seni gerek seni

Yunus'durur benim adım
Gün geçtikçe artar odum
İki cihanda maksudum
Bana seni gerek seni

C'EST TOI QU'IL ME FAUT

Ton amour m'a enlevé à moi-même; c'est toi, toi qu'il me faut
Je souffre, je brûle jour et nuit; c'est toi, toi qu'il me faut.

Je ne me réjouis de fortune, ni ne me plains d'indigence
Je me console de ton amour; c'est toi, toi qu'il me faut.

Mortel aux amoureux l'amour pour toi qui les enfonce dans l'océan
Et qui les baigne dans ton image; c'est toi, toi qu'il me faut.

C'est causeries qu'il faut aux soufis, et le paradis aux dévots
C'est Leyli qu'il faut à Mecnun; c'est toi, toi qu'il me faut.

Fou d'amour, que j'habite monts et vaux, enivré par ton vin divin
Que je pense à toi jour et nuit; c'est toi, toi qu'il me faut!

Si un jour je connais la mort et que mes cendres soient jetées en l'air
Ma terre va alors s'écrier: C'est toi, toi qu'il me faut.

Et ce qu'on appelle paradis: quelques palais et quelques houris
Et donne-les à qui voudrait; c'est toi, toi qu'il me faut.

Et moi, je m'appelle Yunus; ma flamme d'amour va montant
Ici-bas ou en l'au-delà, c'est toi, toi qu'il me faut.